Psalm 9:16 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ `ⲡϭⲟⲓⲥ `ⲕⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲥⲁⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ: `ⲕⲫⲱⲛϩ `ⲛ`ϩⲣⲁⲕ ϧⲉⲛ ϩⲁ`ⲛⲥⲏⲟⲩ `ⲛϩⲟϫϩⲉϫ. ϧⲉⲛ `ⲡϫⲓⲛ`ⲑⲣⲉ ⲡⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϭⲓⲥⲓ `ⲙⲙⲟϥ `ϥⲣⲱⲕϩ `ⲛϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ:
Psalm 9:17 ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ. ⲥⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ `ⲛⲧⲉ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧϭⲓ`ⲛϫⲟⲛⲥ ⲥⲉ`ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
Psalm 9:18 ⲁ̀ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϯϫⲱⲛⲧ `ⲙ`ⲡϭⲟⲓⲥ. ⲕⲁⲧⲁ `ⲡⲁ̀ϣⲁⲓ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ `ϥⲛⲁⲕⲱϯ ⲁⲛ
Psalm 9:19 `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲭⲏ `ⲙⲡⲉϥ`ⲙⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ. ⲥⲉϭⲁϧⲉⲙ `ⲛϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ `ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
Psalm 9:20 ⲁϥⲧⲁⲕⲟ `ⲛⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉϥϩⲟ. ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϫⲉ `ⲛⲛⲁⲕⲓⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ϫⲱⲟⲩ ϣⲁ ϫⲱⲟⲩ `ⲛⲛⲟⲩϣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.
Psalm 9:21 ⲣⲱϥ ⲙⲉϩ `ⲛⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ϣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ `ϫⲣⲟϥ: ⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ`ⲙⲕⲁϩ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲥ.
Psalm 9:22 ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲣϫⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ: ⲉ̀`ⲡϫⲓⲛϧⲱⲧⲉⲃ `ⲙⲡⲓⲁⲑⲛⲟⲃⲓ: ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲥⲉϫⲟⲩϣⲧ `ⲛⲥⲁ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ.
Psalm 9:23 `ϥϫⲱⲣϫ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ `ⲙ`ⲫⲣⲏϯ `ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲃⲏⲃ `ϥϫⲱⲣϫ ⲉ̀ϩⲱⲗⲉⲙ `ⲛⲟⲩϩⲏⲕⲓ.
Psalm 9:24 ϧⲉⲛ `ⲡϫⲓⲛ`ⲑⲣⲉϥⲥⲟⲕϥ ⲉϥⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲟϥ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲫⲁϣ. ⲉϥⲉ̀ⲕⲱⲗϫ ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲓ ϧⲉⲛ `ⲡϫⲓⲛ`ⲑⲣⲉϥⲉⲣϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ.
Psalm 9:25 ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ: ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ`ⲡⲱⲃϣ `ⲛϫⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲁϥⲫⲱⲛϩ `ⲙⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀`ϣⲧⲉⲙϫⲟⲩϣⲧ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
Psalm 9:26 ⲧⲱⲛⲕ `ⲡϭⲟⲓⲥ `ⲫⲛⲟⲩϯ: ⲙⲁⲣⲉⲥϭⲓⲥⲓ `ⲛϫⲉ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ `ⲙⲡⲉⲣⲉⲣ`ⲡⲱⲃϣ `ⲛⲛⲓϩⲏⲕⲓ.
Psalm 9:27 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲡⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁϥϯϫⲱⲛⲧ `ⲙ`ⲫⲛⲟⲩϯ. ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ: ϫⲉ `ϥⲛⲁⲕⲱϯ ⲁⲛ.
Psalm 9:28 `Ⲭⲛⲁⲩ ϫⲉ `ⲛⲑⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯⲛⲓⲁⲧⲕ `ⲛⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ`ⲙⲃⲟⲛ: ⲉ̀`ⲡϫⲓⲛⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀`ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕϫⲓϫ.
Psalm 9:29 `ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲛⲁⲕ `ⲛϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ `ⲛⲑⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ. ϧⲟⲙϧⲉⲙ `ⲙ`ⲡϣⲱⲃϣ `ⲙⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ. ⲉⲩⲉ̀ⲕⲱϯ `ⲛⲥⲁ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲛⲟⲩϫⲉⲙϥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. `ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
Psalm 9:30 ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲕⲁϩⲓ. `ⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ `ⲛⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲁϥⲥⲟⲑⲙⲉⲥ `ⲛϫⲉ `ⲡϭⲟⲓⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ϯ`ϩⲑⲏϥ ⲉ̀`ⲡⲥⲟⲃϯ `ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.
Psalm 9:31 ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉϥ`ϣⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ `ⲛϫⲉ `ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ `ⲙⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ϩⲓϫⲉⲛ `ⲡⲕⲁϩⲓ.

Why Do You Hide Yourself?

Psalm 10:1 Why standest thou afar off, O LORD? *why* hidest thou *thyself* in times of trouble?
Psalm 10:2 The wicked in *his* pride doth persecute the poor: let them be taken in the devices that they have

imagined.

Psalm 10:3 For the wicked boasteth of his heart's desire, and blesseth the covetous, *whom* the LORD abhorreth.

Psalm 10:4 The wicked, through the pride of his countenance, will not seek *after God:* God *is* not in all his thoughts.

Psalm 10:5 His ways are always grievous; thy judgments *are* far above out of his sight: *as for* all his enemies, he puffeth at them.

Psalm 10:6 He hath said in his heart, I shall not be moved: for *I shall* never *be* in adversity.

Psalm 10:7 His mouth is full of cursing and deceit and fraud: under his tongue *is* mischief and vanity.

Psalm 10:8 He sitteth in the lurking places of the villages: in the secret places doth he murder the innocent: his eyes are privily set against the poor.

Psalm 10:9 He lieth in wait secretly as a lion in his den: he lieth in wait to catch the poor: he doth catch the poor, when he draweth him into his net.

Psalm 10:10 He croucheth, *and* humbleth himself, that the poor may fall by his strong ones.

Psalm 10:11 He hath said in his heart, God hath forgotten: he hideth his face; he will never see *it.*

Psalm 10:12 Arise, O LORD; O God, lift up thine hand: forget not the humble.

Psalm 10:13 Wherefore doth the wicked contemn God? he hath said in his heart, Thou wilt not require *it.*

Psalm 10:14 Thou hast seen *it;* for thou beholdest mischief and spite, to requite *it* with thy hand: the poor committeth himself unto thee; thou art the helper of the fatherless.

Psalm 10:15 Break thou the arm of the wicked and the evil *man:* seek out his wickedness *till* thou find none.

Psalm 10:16 The LORD *is* King for ever and ever: the heathen are perished out of his land.

Psalm 10:17 LORD, thou hast heard the desire of the humble: thou wilt prepare their heart, thou wilt cause thine ear to hear:

Psalm 10:18 To judge the fatherless and the oppressed, that the man of the earth may no more oppress.

Why Do You Hide Yourself?

Psa 10:1 يَا رَبُّ لِمَاذَا تَقِفُ بَعِيداً؟ لِمَاذَا تَخْتَفِي فِي أَزْمِنَةِ الضِّيقِ؟
Psa 10:2 فِي كِبْرِيَاءِ الشِّرِّيرِ يَحْتَرِقُ الْمِسْكِينُ. يُؤْخَذُونَ بِالْمُؤَامَرَةِ الَّتِي فَكَّرُوا بِهَا.
Psa 10:3 لأَنَّ الشِّرِّيرَ يَفْتَخِرُ بِشَهَوَاتِ نَفْسِهِ وَالْخَاطِفُ يُجَدِّفُ. يُهِينُ الرَّبَّ.
Psa 10:4 الشِّرِّيرُ حَسَبَ تَشَامُخِ أَنْفِهِ يَقُولُ: [لاَ يُطَالِبُ]. كُلُّ أَفْكَارِهِ أَنَّهُ لاَ إِلَهَ.
Psa 10:5 تَثْبُتُ سُبُلُهُ فِي كُلِّ حِينٍ. عَالِيَةٌ أَحْكَامُكَ فَوْقَهُ. كُلُّ أَعْدَائِهِ يَنْفُثُ فِيهِمْ.
Psa 10:6 قَالَ فِي قَلْبِهِ: [لاَ أَتَزَعْزَعُ. مِنْ دَوْرٍ إِلَى دَوْرٍ بِلاَ سُوءٍ].
Psa 10:7 فَمُهُ مَمْلُوءٌ لَعْنَةً وَغِشّاً وَظُلْماً. تَحْتَ لِسَانِهِ مَشَقَّةٌ وَإِثْمٌ.
Psa 10:8 يَجْلِسُ فِي مَكْمَنِ الدِّيَارِ فِي الْمُخْتَفَيَاتِ يَقْتُلُ الْبَرِيءَ. عَيْنَاهُ تُرَاقِبَانِ الْمِسْكِينَ.
Psa 10:9 يَكْمُنُ فِي الْمُخْتَفَى كَأَسَدٍ فِي عِرِّيسِهِ. يَكْمُنُ لِيَخْطُفَ الْمِسْكِينَ. يَخْطُفُ الْمِسْكِينَ بِجَذْبِهِ فِي شَبَكَتِهِ
Psa 10:10 فَتَنْسَحِقُ وَتَنْحَنِي وَتَسْقُطُ الْمَسَاكِينُ بِبَرَاثِنِهِ.
Psa 10:11 قَالَ فِي قَلْبِهِ: [إِنَّ اللهَ قَدْ نَسِيَ. حَجَبَ وَجْهَهُ. لاَ يَرَى إِلَى الأَبَدِ].
Psa 10:12 قُمْ يَا رَبُّ. يَا اللهُ ارْفَعْ يَدَكَ. لاَ تَنْسَ الْمَسَاكِينَ.
Psa 10:13 لِمَاذَا أَهَانَ الشِّرِّيرُ اللهَ؟ لِمَاذَا قَالَ فِي قَلْبِهِ: [لاَ تُطَالِبُ]؟
Psa 10:14 قَدْ رَأَيْتَ. لأَنَّكَ تُبْصِرُ الْمَشَقَّةَ وَالْغَمَّ لِتُجَازِيَ بِيَدِكَ. إِلَيْكَ يُسَلِّمُ الْمِسْكِينُ أَمْرَهُ. أَنْتَ صِرْتَ مُعِينَ الْيَتِيمِ.
Psa 10:15 اِحْطِمْ ذِرَاعَ الْفَاجِرِ. وَالشِّرِّيرُ تَطْلُبُ شَرَّهُ وَلاَ تَجِدُهُ.
Psa 10:16 الرَّبُّ مَلِكٌ إِلَى الدَّهْرِ وَالأَبَدِ. بَادَتِ الأُمَمُ مِنْ أَرْضِهِ.
Psa 10:17 تَأَوُّهَ الْوُدَعَاءِ قَدْ سَمِعْتَ يَا رَبُّ. تُثَبِّتُ قُلُوبَهُمْ. تُمِيلُ أُذْنَكَ
Psa 10:18 لِحَقِّ الْيَتِيمِ وَالْمُنْسَحِقِ لِكَيْ لاَ يَعُودَ أَيْضاً يُرْعِبُهُمْ إِنْسَانٌ مِنَ الأَرْضِ.

(Psalm 10:1)	Psalm	9:16	εϐε	ου	`π
(Psalm 10:1)			for	what	(Oh) the
(Psalm 10:1)			لـ	ماذا	(يا) ال

Translation of Psalm 10
Contribution by : Osama Thabet

ϭοιc	`κ	οϩι	ὲ	ρατ	K
Lord	You	stand	on	feet	of your
رب	أنت	تقف	على	قدـ	ـك
cαβολ	ϩιφουει	:	`κ	φωνϩ	`ν
far	away	:	you	turn	i.o.c.
بعيدا	بعيدا	:	أنت	تدير	i.o.c.
`ϩρα	κ	ϧεν	ϩαν	cηου	`ν
face	of yours	in	i.a.pl.	times	of
وجهـ	ـك	في	i.a.pl.	أزمنة	التي لـ
ϩοϫϩεϫ	.	(Psalm 10:2)	ϧεν	`π	ϫιν`θρε
distress	.	(Psalm 10:2)	in	d.a.	doing
ضيق	.	(Psalm 10:2)	في	d.a.	فعل
πι	αcεβηc	ϭιcι	`μμο	ϥ	`ϥ
the	wicked	lifts	self (himself)	him	he
ال	شرير	يرفع	نفسـ	ـه	هو
ρωκϩ	`νϫε	πι	ϩηκι	:	
burns	namely (i.e. id est)	the	poor	:	
يحرق	أي	ال	مسكين	:	

(Psalm 10:2) (Psalm 10:2) (Psalm 10:2)	Psalm	9:17	ευὲ they will be هم سوف	ταϩω taken يؤخذون	ου them هم
ϧεν by بـ	πι the ال	coϭnι consiperacy مؤامرة	ὲταυ which they had الذين كانوا قد	coϭnι conspired تآمروا	ὲρο for بـ
ϥ him ها *	. . .	(Psalm 10:3) (Psalm 10:3) (Psalm 10:3)	cε they هم	ϣουϣου boast يفتخرون	ὲϫεν over بـ
, , ,	νι the ال	ρεϥερνοβι sinners خطاة	, , ,	ϧεν in في	νι the ال
επιθυμια desire رغبات	\`ντε of التي لـ	τεϥ his ـه	ψυχη soul نفســ	ουοϩ and و	πετ which is الذي يكون
ϭι\`νϫονc injustice ظلما	cε they هو	\`cμου praise يمجدونــ	ὲρο p. p.	ϥ it ـه	. . .

(Psalm 10:3)	Psalm	9:18	à	πι	ρεϥερνοβι
(Psalm 10:3)			p.t.i.	the	sinner
(Psalm 10:3)			p.t.i.	ال	خاطيء
ϯϫωντ	\`μ	\`π	ϭοις	.	κατα
provoke	i.o.c.	the	Lord	.	as
يغيظ	i.o.c.	ال	رب	.	كـ
\`π	àϣαι	\`ντε	πεϥ	ϫωντ	(Psalm 10:4)
the	largeness	of	his	rage	(Psalm 10:4)
الـ	كثرة	التي لـ	ـه	غضبـ	(Psalm 10:4)
\`ϥ	να	κωϯ	αν	.	
he	will	ask	not	.	
هو	سوف	يطالب	لا	.	
(Psalm 10:5)	Psalm	9:19	\`φ	νουϯ	Χη
(Psalm 10:5)			the	God	stay
(Psalm 10:5)			ال	إله	يبقى ، يكون
\`μπεϥ\`μθο	èβολ	αν	.	cε	ϭαϑεμ
in front of him	p.	not	.	they	spoil
أمامه	p.	لا	.	هم	يفسدون

Translation of Psalm 10
Contribution by : Osama Thabet

`ⲛϫⲉ namely (i.e. id est) أي	ⲛⲉϥ his ال	ⲙⲱⲓⲧ way طريق	`ⲛ in في	ⲥⲏⲟⲩ time وقت	ⲛⲓⲃⲉⲛ all كله
. . .					
Psalm	9:20	ⲁϥ he هو	ⲧⲁⲕⲟ ruined أخرب	`ⲛ i.o.c. i.o.c.	ⲛⲉⲕ your ـتك
ϩⲁⲡ justice عدالـ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ from من	ⲡⲉϥ his ـه	ϩⲟ face وجهـ	. . .	ⲉϥⲉ̀ he will هو سوف
ⲉⲣϭⲟⲓⲥ dominate يتسيد	ⲉ̀ϫⲉⲛ over على	ⲛⲉϥ his ـه	ϫⲁϫⲓ enemies أعدائـ	ⲧⲏⲣ all كلـ	ⲟⲩ them ـهم
. . .	(Psalm 10:6) (Psalm 10:6) (Psalm 10:6)	ⲁϥ he هو	ϫⲟⲥ said يقول	ⲅⲁⲣ truly حقا	ϧⲉⲛ In في

Translation of Psalm 10
Contribution by : Osama Thabet

πεϥ his ـه	ϩⲏⲧ heart قلبـ	ϫⲉ that أن	`ⲛⲛⲁ I'll not be أنا لن	ⲕⲓⲙ moved أتزعزع ، أهتز	ⲓⲥϫⲉⲛ from من
ϫⲱⲟⲩ age جيل	ϣⲁ to إلى	ϫⲱⲟⲩ age جيل	`ⲛⲛⲟⲩ they will not هم لن	ϣⲉⲛ ask يسألون	Ⲉⲣ make عن* فعل
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ evil شر	. . .				
Psalm	9:21	(Psalm10:7) (Psalm10:7) (Psalm10:7)	ⲣⲱ mouth فمـ	ϥ of his ـه	ⲙⲉϩ full مملوء
`ⲛ of بـ	ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ cursing لعنة	ⲛⲉⲙ and و	ϣⲁϣⲓ bitterness مرارة	ⲛⲉⲙ and و	`ⲭⲣⲟϥ fraud خداع
: : :	ⲟⲩ a i.a.	ϧⲓⲥⲓ mischief تعب	ⲛⲉⲙ and و	ⲟⲩ a i.a.	`ⲙⲕⲁϩ pain معناة

ετ	χн	ϧα	πεϥ	λαc	.
which is	put	at	his	tongue	.
التي	متروكة	في	ـه	لســان	.
(Psalm 10:8)	Psalm	9:22	αϥ	ϩεμcι	ϧεν
(Psalm 10:8)			he	sat	In
(Psalm 10:8)			هو	جلس	في
ου	ϫορϫc	νεμ	νι	ραμαοι	:
a	trap	and	the	rich	:
i.a.	مصيدة ، شرك	و	ال	غني	:
ὲ	`π	ϫινϧωτεβ	`μ	πι	αθνοβι
to	the	killing	i.o.c.	the	innocent
ل	ال	قتل	i.o.c.	ال	بريء
:	ϧεν	πετϩηπ	ουοϩ	νεϥ	βαλ
:	in	hinding	and	his	eye
:	في	مخبأ	و	ه	عينا
cε	ϫουϣτ	`νcα	πι	ϩηκι	.
p.v.	looks	towards	the	poor	.
هم	ينظرون	تجاه	ال	مسكين	.

Translation of Psalm 10
Contribution by : Osama Thabet

(Psalm 10:9)	Psalm	9:23	\`q	ϫωρϫ	ϧεν
(Psalm 10:9)			he	hunts	In
(Psalm 10:9)			هو	يصطاد	في
πετϩηπ	\`μ\`φρηϯ	\`ν	ου	μουὶ	ϧεν
hiding	as	i.o.c.	a	lion	In
خفاء	كـ	i.o.c.	i.a.	أسد	في
πεq	βηβ	,	\`q	ϫωρϫ	ὲ
his	den	,	he	hunts	To
ـه	عريـنـ	,	هو	يصطاد	p.
ϩωλεμ	\`ν	ου	ϩηκι	.	
steal	i.o.c.	a	poor	.	
يخطف	i.o.c.	i.a.	مسكين	.	
(Psalm 10:10)	Psalm	9:24	ϧεν	\`π	ϫιν\`ερε
(Psalm 10:10)			in	d.a.	making
(Psalm 10:10)			في	d.a.	فعلـ
q	cοκ	q	εqὲ	θεβιο	q
he	crush	him	he will	humiliate	him
ـه	يسحقـ	ـه	هو سوف	يذلـ	ـه

`ⲛ`ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ	ⲡⲉϥ	ⲫⲁϣ	.	ⲉϥⲉ̀	ⲕⲱⲗϫ
in	his	trap	.	he will	bow
في	ـه	مصيدتـ	.	هو سوف	ينحني
ⲉϥⲉ̀	ϩⲉⲓ	ϧⲉⲛ	`ⲡ	ϫⲓⲛ`ⲑⲣⲉ	ϥ
he will	fall	in	d.a.	doing	he
هو سوف	يسقط	في	d.a.	فعلـ	ـه
ⲉⲣϭⲟⲓⲥ	ⲉ̀	ⲛⲓ	ϩⲏⲕⲓ	.	
dominates	i.o.c.	the	poor	.	
يتسيد	على	ال	مساكين	.	
(Psalm 10:11)	Psalm	9:25	ⲁϥ	ϫⲟⲥ	ⲅⲁⲣ
(Psalm 10:11)			he	said	truly
(Psalm 10:11)			هو	قال	حقا
ϧⲉⲛ	ⲡⲉϥ	ϩⲏⲧ	:	ϫⲉ	ⲁϥ
in	his	heart	:	that	he
في	ـه	قلبـ	:	أن	هو
ⲉⲣ`ⲡⲱⲃϣ	`ⲛϫⲉ	`ⲫ	ⲛⲟⲩϯ	ⲁϥ	ⲫⲱⲛϩ
forgot	namely (i.e. id est)	the	God	he	turned
نسى	أي	ال	إله	هو	حول

`μ	πεϥ	ϩο	ὲ	`ϣτεμ	χουωτ
i.o.c.	his	face	to	not	look
i.o.c.	ـه	وجهـ	i.o.c.	لا	ينظر
ϣα	ὲβολ	.			
for	ever	.			
إلى	أبد	.			
(Psalm 10:12)	Psalm	9:26	τωⲛ	κ	`π
(Psalm 10:12)			arise	you	(Oh) the
(Psalm 10:12)			قم	أنت	(يا) ال
ϭοιc	`φ	ⲛⲟⲩϯ	:	μαρε	C
Lord	the	God	:	let	It
رب	ال	إله	:	ليت	هي
ϭιcι	`ⲛϫε	τεκ	ϫιϫ	ουοϩ	`μπερ
lift up	namely (i.e. id est)	your	hand	and	do not
ترتفع	أي	ك	يد	و	لا
ερ`πωβϣ	`ⲛ	ⲛι	ϩⲏκι	.	
forget	of	the	humble	.	
تنسى	i.o.c.	ال	مساكين	.	

(Psalm 10:13)	Psalm	9:26	εθβε	ου	πι
(Psalm 10:13)			for	what	the
(Psalm 10:13)			لـ	ماذا	ال
			εθβε ου	why	لماذا
αcεβнc	αq	ϯϫωнτ	`μ	`φ	нουϯ
wicked	he	enraged	i.o.c.	the	God
شرير	هو	أغضب	i.o.c.	ال	إله
?	αq	ϫoc	γαρ	ϩεн	πεq
?	he	said	truly	in	his
?	هو	قال	حقا	في	ـه
ϩнτ	ϫε	`q	нα	κωϯ	αн
heart	that	he	will	demand	not
قلبـ	أن	هو	سوف	يطالب	لن
.					
.					
.					
(Psalm 10:14)	Psalm	9:28	`X	нαυ	ϫε
(Psalm 10:14)			you	see	because
(Psalm 10:14)			أنت	ترى	لأن

ⲛ̀ⲑⲟⲕ you أنت	ⲉⲑ who الذي	ⲛⲁ will سوف	ϯⲛⲓⲁⲧ examine تختبر	ⲕ you أنت	ⲛ̀ In i.o.c.
ⲟⲩ a i.a.	ϩⲓⲥⲓ tiresome مشقة	ⲛⲉⲙ and و	ⲟⲩ an i.a.	ⲙ̀ⲃⲟⲛ anger غضب	: : :
ⲉ̀ to لـ	ⲡ̀ the d.a.	ϫⲓⲛⲧⲏⲓⲧ giving تسليمـ	ⲟⲩ them ـهم	ⲉ̀ to لـ	̀ϩⲣⲏⲓ down أسفل
ⲉ̀ to لـ	ⲛⲉⲕ your ـك	ϫⲓϫ hands يديـ	. . .		
(Psalm 10:15) (Psalm 10:15) (Psalm 10:15)	Psalm	9:29	ⲛ̀ⲑⲟⲕ you أنت	ⲟⲩⲛ accordingly لهذا	ⲁϥ he هو
ⲥⲱϫⲡ	ⲛⲁⲕ	ⲛ̀ϫⲉ	ⲡⲓ	ϩⲏⲕⲓ	,

remain	to you	namely (i.e. id est)	the	humble	,
يبقى	لك	أي	ال	مسكين	,
ουοϩ	πι	ορφανοc	\`νθοκ	εθ	να
and	the	orphane	you	who	will
و	ال	يتيم	أنت	الذي	سوف
ερβοηθιν	ἐρο	ϥ	.	ϧομϧεμ	\`μ
help	to	him	.	break	i.o.c.
يساعد	p.	ـه	.	كسر	i.o.c.
\`π	ϣωβϣ	\`μ	πι	ρεϥερνοβι	νεμ
the	arm	of	the	sinner	and
ال	ذراع	التي ل	ال	خطاة	و
πι	cαμπετϩωου	.	ευὲ	κωϯ	\`ncα
the	evil doer	.	he will	seek	out
ال	فاعلي الشر	.	هو سوف	يطلب	p.
πεϥ	νοβι	ουοϩ	\`ννου	ϫεμ	ϥ
his	sin	and	you will not	find	it
ـه	خطيتـ	و	هم لن	يجدو*	ها
εθβητ	ϥ	.	(Psalm 10:16)	\`π	ϭοιc

for	him	.	(Psalm 10:16)	the	Lord
لـ	ـه	.	(Psalm 10:16)	ال	رب

ⲛⲁ	ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ	ϣⲁ	ⲉ̀ⲛⲉϩ	ⲛⲉⲙ	ϣⲁ
will	reign	for	ever	and	for
سوف	يملك	إلى	أبد	و	إلى

ⲉ̀ⲛⲉϩ	`ⲛⲧⲉ	ⲡⲓ	ⲉ̀ⲛⲉϩ	.	
ever	of	the	ever	.	
أبد	الذي ل	ال	أبد	.	

Psalm	9:30	ⲛⲓ	ⲉⲑⲛⲟⲥ	ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ	ⲧⲁⲕⲟ
		(Oh) the	nations	you will	perish
		(يا) ال	أمم	أنتم سوف	تهلكون

ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ϩⲓϫⲉⲛ	ⲡⲉϥ	ⲕⲁϩⲓ	.	(Psalm 10:17)
p.	over	his	land	.	(Psalm 10:17)
p.	من على	ـه	أرضـ	.	(Psalm 10:17)

\`τ the ال	επιθυμια desire رغبة	\`ν of التي ل	νι the ال	ϩηκι poor مساكين	αq he هو
coθμε listened سمعــ	c it ـها	\`νϫε namely (i.e. id est) أي	\`π the ال	ϭοιc Lord رب	: : :
ουοϩ and و	ὰ p.t.i. p.t.i.	πεq his ـه	μαϣϫ ear أذنــ	ϯ give تعطي	\`ϩθηq care عناية
ὲ to ل	\`π the ال	coβϯ arrangement أستعداد	\`ντε of الذي ل	που their ـه	ϩητ heart قلبـ
. . .					
(Psalm 10:18) (Psalm 10:18)	Psalm	9:31	ὲ to	ϯϩαπ judge	ὲ to

Translation of Psalm 10
Contribution by : Osama Thabet

(Psalm 10:18)			لـ	يحكم ، يقيم القضاء	ل
ου an i.a.	ορφανοc orphan يتيم	νεμ and و	φη that ذلك	ετ who is الذي	θεβιηουτ humble متضع
ϩινα so لكي	\`ντε so as to حتى	ϥ he هو	\`ϣτεμ does not لا	ουαϩτοτ repeat يكرر	ϥ it ـه
\`νϫε namely (i.e. id est) أي	\`φ the ال	ρωμι man إنسان	è to لـ	ϣουϣου be proud يفتخر	\`μμο self (himself) نفسـ
ϥ him ـه	ϧεν by بـ	ϩαν i.a.pl. i.a.pl.	μετνιϣϯ greatness تعظمـ	ϩιϫεν over على	\`π the ال
καϩι earth أرض	. . .				

Translation of Psalm 10
Contribution by : Osama Thabet

Letter	Pronunciation				
Aα	α = a = أ	α = a= car			
Bß	ß = b = ب	ß+ vowel = v = ڤ	ß = b = Bag	ß = v = very	
Γг	г = g ج	г + ω = gh = غ	г + o = gh = غ	г + α = gh = غ	г + ξ = nx = نكس
	г + χ = nk = نك	г+κ = nk = نك	г+г= ng = نج		
Δλ	λ = d = د	λ = z = ذ (in Greek words)	في الكلمات اليونانية		
Eε	ε = e = ا		ε = a = age	ε = e = went	
Zζ	ζ = z = ذ				
Hн	н = i = إ	н = e = ear			
Θѳ	ѳ = th = ث	ѳ + µ = tm تم	ѳ + τ = t = ت	ѳ + c = ts = تس	ѳ + ϣ = tsh = تش
	ѳ = t = ت	(in southern dialect)	في اللهجات الجنوبية		
Iι	ι = i = إ	ι = i = need			

Kκ	κ = k = ك				
Λλ	λ = l = ل				
Mμ	μ = m = م				
Nɴ	ɴ = n = ن				
ξξ	ξ = x = أكس				
Oo	o = o	ου = o = و	ουε = owe	ουα = owa	ουο = owo
		ουω = o-o			
Ππ	π = p= ب				
Pρ	ρ = r = ر				
Cc	c = s = س	c + μ = zm = زم	(in greek words)	في الكلمات اليونانية	
Tτ	τ = t = ت				
Yυ	υ = i = ي	α + υ = av = أف	(in coptic and greek words)	في الكلمات القبطية اليونانية	α + υ = aυ = aw

	in old coptic pronunciation)	في النطق القبطي القديم	α + υ = a	(in coptic words in middle of word)	في الكلمات القبطية في وسط الكلمة
	ε + υ = ev	(in greek words and in coptic words) في الكلمات اليوناني و الكلمات القبطي			
Φφ	φ = f = ف				
Χχ	χ = k في الكلمات القبطي	χ = k	in coptic words	في الكلمات القبطي	χ + υ = shi = شي
	χ + ι = shi = شى	χ + ε = she = شى	χ + н = shi = شي	χ + ω = kho = خو	χ + ο = kho = خو
	χ + α = kha = خا				
Ψψ	ψ = ps = بس				

Ωω	ω = o = أو	ωου = o	ὠου = o - o		
Ϣϣ	ϣ = sh = ش				
Ϥϥ	ϥ = f = ف				
Ϧϧ	ϧ = kh = خ				
Ϩϩ	ϩ = h = ه				
Ϫϫ	ϫ = g = ج	ϫ + I = ji = چي	ϫ + e = je چ		
Ϭϭ	ϭ = tsh = تش				
Ϯϯ	ϯ = ti = تي				
Abbreviations					
أختصارات					
`ϥ	he	it	present		
`ϥ	هو ، مضارع				
c.i.p.	completion of imperfect past				
c.i.p.	تكملة زمن الماضي الناقص				
c.o.if	completion of if clause				
c.ph.v.	completion of phrasal verb				
c.ph.v.	فعل يكمل معناه حرف جر				

Translation of Psalm 10
Contribution by : Osama Thabet

d.a.	definite article "the"				
d.a.	أداة تعريف "ال"				
f.	feminine				
f.	مؤنث				
i.a.	indefinite article				
i.a.	أداة تنكير				
i.a.pl.	indefinite article plural				
i.a.pl.	أداة تنكير جمع				
i.o.a.	indicator of adjective				
i.o.a.	أداة تدل على الصفة				
i.o.c.	indicator of complement				
i.o.c.	أداة تدل على مكمل الفعل أي المفعول و الحال، أو مكمل الأسم أي صفة ، مضاف				
i.o.c.n.	indicator of cardinal numbers				
i.o.c.n.	أداة تدل على الترتيب العددي				
i.p.	imperfect past				
i.p.	ماضي ناقص				
i.p.c.	indicator of present continuos				
i.p.c.	أداة تدل على المضارع المستمر				
i.p.r.	indicator of present of repetition				
i.p.r.	أداة تدل على مضارع التكرار				
m.	masculine				
m.	مذكر				
neg.a.	negation article				
neg.a.	أداة نفي				
p.	preposition				
p.	حرف جر				
p.t.i.	past tense indicator				

p.t.i.	أداة تدل الماضي				
p.v.	passive voice				
p.v.	مبني للمجهول				
pl.	plural				
pl.	جمع				
pn.	pronoun				
pn.	ضمير				
ⲁⲥ	she	it	past tense		
ⲁⲥ	هي ، زمن الماضي				
ⲁϥ	he	it	past tense		
ⲁϥ	هو ، زمن الماضي				
ⲛⲁϥ	he was	it was	imperfect		
ⲛⲁϥ	هو ، زمن الماضي الناقص				
ϥ	complement pronoun he , it				
ϥ	هو ، ضمير مفعول				
ف.أ.	فعل أمر بمعني أفعل ، أصنع				
coptic tenses					
أزمنة اللغة القبطية					
Present Tenses					
أزمنة المضارع					
			present	question	present continuous
			مضارع	صيغة السؤال	مضارع مستمر
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ϯ + v.	ⲁⲓ + v.	ⲉⲓ + v.

أنت	You (m)	\`ɴθοκ	\`κ , \`χ + v.	ακ + v.	εκ + v.
أنت	You (f)	\`ɴθο	Τε + v.	αρε + v.	ερε + v.
هو	he	\`ɴθοϥ	\`ϥ + v.	αϥ + v.	εϥ + v.
هي	she	\`ɴθοc	\`c + v.	αc + v.	εc + v.
نحن	we	αɴοɴ	Τεɴ + v.	αɴ + v.	εɴ + v.
أنتم	you	\`ɴθωτεɴ	Τετεɴ + v.	αρετεɴ + v.	ερετεɴ + v.
هم	they	\`ɴθωου	Cε + v.	αυ + v.	ευ + v.
			+ v.	αρε + sbj + v.	ερε +sbj + v.
		negation	v. + αɴ		
		نفي	\`ɴ + Sbj. + v. + αɴ	\`ɴ +sbj. + v.+ αɴ	v. + αɴ
				present of repetetion	negation
				مضارع تكرار	نفي مضترع تكرار
أنا	I	αɴοκ		ϣαι + v.	\`μπαι + v.
أنت	You (m)	\`ɴθοκ		ϣακ + v.	\`μπακ + v.
أنت	You (f)	\`ɴθο		ϣαρε + v.	\`μπαρε + v.
هو	he	\`ɴθοϥ		ϣαϥ + v.	\`μπαϥ + v.

هي	she	\`ɴθοc		ϣαc + v.	\`μπαc + v.
نحن	we	αɴοɴ		ϣαɴ + v.	\`μπαɴ + v.
أنتم	you	\`ɴθωτεɴ		ϣαρετεɴ + v.	\`μπαρετεɴ + v.
هم	they	\`ɴθωου		ϣαυ + v.	\`μπαυɴ + v.
				ϣαρε + sbj + v.	\`μπαρε + sbj + v.
Future Tenses					
أزمنة المستقبل					
			future simple	questions	future continuous
			مستقبل بسيط	السؤال	مستقبل مستمر
أنا	I	αɴοκ	ϯɴα + v.	αιɴα + v.	ειɴα + v.
أنت	You (m)	\`ɴθοκ	\`κɴα + v., \`χɴα + v.	ακɴα + v.	εκɴα + v.
أنت	You (f)	\`ɴθο			
هو	he	\`ɴθοϥ	τερα + v.	αρεɴα + v.	ερεɴα + v.
هي	she	\`ɴθοc	\`ϥɴα + v.	αϥɴα + v.	εϥɴα + v.

نحن	we	αɴοɴ	`cɴα + v.	αcɴα + v.	εcɴα + v.
أنتم	you	`ɴθωτεɴ	τεɴɴα + v.	αɴɴα + v.	εɴɴɴα + v.
هم	they	`ɴθωου	τετεɴɴα + v.	αρετεɴɴα + v.	ερετεɴɴα + v.
			cεɴα + v.	αυɴα + v.	ευɴα + v.
			ɴα + ضمير .+ v	αρε + n. + ɴα + v.	ερε + n. + ɴα + v.
			sbj pro + ɴα + v.	αρε + فا + ɴα + v.	ερε + فا + ɴα + v.
			v.+ αɴ	`ɴ + Sbj. + v.+ αɴ	Sbj. + v.+ αɴ
			`ɴ + Sbj. + v.+ αɴ		
			Sbj =	subject	فاعل
			would have + pp.	future certainity	negation
			كان سوف يفعل	مستقبل تأكد	نفي

أنا	I	ανοκ	ναινα + v.	ειὲ + v.	\`ννα + v.
أنت	You (m)	\`νθοκ	νακνα + v.	εκὲ + v.	\`ννεκ + v.
أنت	You (f)	\`νθο	ναχνα + v.		
هو	he	\`νθοq	ναρενα + v.	ερεὲ + v.	\`ννε + v.
هي	she	\`νθοc	ναqνα + v.	εqὲ + v.	\`ννεq + v.
نحن	we	ανον	νacνα + v.	εcὲ + v.	\`ννεc + v.
أنتم	you	\`νθωτεν	ναννα + v.	ενὲ + v.	\`ννεν + v.
هم	they	\`νθωου	ναρετεννα + v.	ερετενὲ + v.	ννετεν + v.
			ναυνα + v.	Ευὲ + -	\`ννου + v.
			ναρε + n. + να + v.	ερεὲ + n. + να +-	\`ννε + n. + v.
			ναρε + فا + να + v.	ερεὲ +فا+ να +-	\`ννε +فا + v.
			Sbj. + v.+ αν		\`ννε
past tenses					

Translation of Psalm 10
Contribution by : Osama Thabet

أزمنة الماضي					
			past simple	negation	past perfect
			ماضي بسيط	نفي	ماض تام
أنا	I	αɴοκ	αι + v.	`μπι + v.	ɴεαι + v.
أنت	You (m)	`ɴθοκ	ακ + v.	`μπεκ + v.	ɴεακ + v.
أنت	You (f)	`ɴθο	αρε + v.	`μπε + v.	ɴεαρε + v.
هو	he	`ɴθοq	αq + v.	`μπεq + v.	ɴεαq + v.
هي	she	`ɴθοc	αc + v.	`μπεc + v.	ɴεαc + v.
نحن	we	αɴοɴ	αɴ + v.	`μπεɴ + v.	ɴεαɴ + v.
أنتم	you	`ɴθωτεɴ	αρετεɴ + v.	`μπετεɴ + v.	ɴεαρετεɴ + v.
هم	they	`ɴθωου	αυ + v.	`μπου + v.	ɴεαυ + v.
			α + اسم+ v.	`μπε + اسم + v.	ɴεαρε + اسم + v. ɴεα + اسم + v.

			negation	past imperfect	negation
			نفي	ماضي مستمر	نفي
أنا	I	ανοκ	νε`μπι + v.	ναι + v. + πε	Ναι + v. + αν + πε
أنت	You (m)	`νθοκ	νε`μπεκ + v.	νακ + v. + πε	Νακ+ v. + αν + πε
أنت	You (f)	`νθο	νε`μπε + v.	ναρε + v. + πε	ναρε + v. + αν + πε
هو	he	`νθοϥ	νε`μπεϥ + v.	ναϥ + v. + πε	Ναϥ + v. + αν + πε
هي	she	`νθοc	νε`μπεc + v.	ναc + v. + πε	Ναc + v. + αν + πε
نحن	we	ανον	νε`μπεν + v.	ναν + v. + πε	Ναν + v. + αν + πε
أنتم	you	`νθωτεν	νε`μπετεν + v.	ναρετεν + v. + πε	Ναρετεν + v. + αν + πε
هم	they	`νθωου	νε`μπου + v.	ναυ + v. + πε	Ναυ + v. + αν + πε

Translation of Psalm 10
Contribution by : Osama Thabet

			ⲛⲉ`ⲙⲡⲉ + اسم + v.	ⲛⲁⲣⲉ + اسم + v. + ⲡⲉ	ⲛⲁⲣⲉ + اسم + v. + ⲁⲛ + ⲡⲉ
			past perfect	negation	past repetetion
			ماضي تام	نفي	ماضي تكرار
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ⲉⲧⲁⲓ + v.		ⲛⲉϣⲁⲓ + v.
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	ⲉⲧⲁⲕ + v.	v. + ⲁⲛ	ⲛⲉϣⲁⲕ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	ⲉⲧⲁⲣⲉ + v.	`ⲛ + Sbj. + v. + ⲁⲛ	ⲛⲉϣⲁⲣⲉ + v.
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	ⲉⲧⲁϥ + v.	ⲉⲧⲉ`ⲙⲡⲉ + sbj + v.	ⲛⲉϣⲁϥ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	ⲉⲧⲁⲥ + v.		ⲛⲉϣⲁⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲉⲧⲁⲛ + v.		ⲛⲉϣⲁⲛ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.		ⲛⲉϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲉⲧⲁⲩ + v.		ⲛⲉϣⲁⲩ + v.
			Ⲉⲧⲁ + sbj + v.		ⲛⲉϣⲁⲣⲉ + sbj + v.

Translation of Psalm 10
Contribution by : Osama Thabet

			εταρε + sbj + v.		
				negation	past continuous
				نفي	ماضي مستمر
أنا	I	αɴοκ		ɴε`μπαι + v.	Εαι + v.
أنت	You (m)	`ɴθοκ		ɴε`μπακ + v.	Εακ + v.
أنت	You (f)	`ɴθο		ɴε`μπαρε + v.	εαρε + v.
هو	he	`ɴθοq		ɴε`μπαq + v.	Εαq + v.
هي	she	`ɴθοc		ɴε`μπαc + v.	Εαc + v.
نحن	we	αɴοɴ		ɴε`μπαɴ + v.	Εαɴ + v.
أنتم	you	`ɴθωτεɴ		ɴε`μπαρετεɴ + v.	εαρετεɴ + v.
هم	they	`ɴθωου		ɴε`μπαυ + v.	Εαυ + v.
				ɴε`μπαρε + sbj + v.	εαρε + sbj + v.

Translation of Psalm 10
Contribution by : Osama Thabet